

Επιστημονική Επιτροπή

Ρούλα Τσοκαλίδου, Επικ. Καθηγήτρια, ΤΕΠΑΕ, ΑΠΘ, Επιστ. Υπεύθυνη «Πολύδρομο»
Valbona Hystuna, Φιλολόγος Αλβανικών, Πρόεδρος του Συλλόγου «Μητέρα Τερέζα»
Γιώργος Ανδρουλάκης, Αναπληρωτής Καθηγητής, ΠΤΔΕ, ΠΘ
Σοφία Γαβριηλίδου, Επίκουρη Καθηγήτρια, ΤΕΠΑΕ, ΑΠΘ
Σούλα Μητακίδου, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια, ΠΤΔΕ, ΑΠΘ
Κωστής Τσιούμης, Αναπληρωτής Καθηγητής, ΤΕΠΑΕ, ΑΠΘ
Αναστασία Γκαϊνταρτζή, Υπ. διδακτορίσσα, ΤΕΠΑΕ, ΑΠΘ, Ομάδα Εργασίας «Πολύδρομο»
Εύη Μάρκου, Υπ. διδακτορίσσα, ΙοΕ, Univ. of London, Ομάδα Εργασίας «Πολύδρομο»

Οργανωτική Επιτροπή

(μέλη ομάδας «Πολύδρομο» και συλλόγου «Μητέρα Τερέζα»)

Βέρα Αβραμίδου
Γιώργος Ανδρουλάκης
Μαρία Βισκαδουράκη
Σοφία Γαβριηλίδου
Αναστασία Γκαϊνταρτζή
Χριστίνα Ευθυμιάδου
Iris Hajdinaj
Valbona Hystuna
Σταύρος Καμαρούδης
Εύη Κομπιάδου
Aurela Konduri
Vasia Lluro
Εύη Μάρκου
Σούλα Μητακίδου
Σάσα Παπατζιάμου
Νάστα Παρασκευά
Rovena Spiridhi
Μαρία Τανακίδου
Ρούλα Τσοκαλίδου

Food for thought

Raed Zakhem
Γιάννης Κελέσης

«Πολύδρομο»: ομάδα για τη διγλωσσία και τον πολυπολιτισμό στην εκπαίδευση και την κοινωνία, www.polydromo.gr, info@polydromo.gr, polydromo@polydromo.gr

Σύλλογος Αλβανών Μεταναστών «Μητέρα Τερέζα», shog_nene_tereza@yahoo.com

Για τις εισηγήσεις που θα δοθούν στα αλβανικά, προβλέπεται κατά περίπτωση η προβολή οπτικού υλικού στα ελληνικά ή αγγλικά. Για τις ελληνικές ανακοινώσεις, οι αλβανόφωνοι/ες σύνεδροι μπορούν να ζητήσουν τη βοήθεια μελών του συλλόγου «Μητέρα Τερέζα»

2ο Σταυροδρόμι γλωσσών & πολιτισμών
ελληνο-αλβανική επαφή

2të Udhëkryq gjuhësh & kulturash
takim greko-shqiptar

Παρασκευή 18 - Σάββατο 19 Μαΐου 2012
Πύργος Παιδαγωγικής Σχολής, Α.Π.Θ
10^{ος} όροφος

e premte 18 - e shtunë 19 maj 2012
Fakultetit Pedagogjik të Uni. Aristoteli në Selanik
kati i 10^{të}



09:00 – 10:00 Εγγραφές – Χαιρετισμοί
Δήμητρα Κογκίδου, Κοσμητόρισα Παιδαγωγικής Σχολής Α.Π.Θ., Riza Poda, Γενικός Πρόξενος, Αλβανικό Προξενείο Θεσ/νίκης, Valbona Hystuna, Σύλλογος Αλβανών Μεταναστών «Μητέρα Τερέζα» και Ρούλα Τσοκαλίδου, Επίκ. Καθηγήτρια ΤΕΠΠΕ, ΑΠΘ & επιστ. υπεύθυνη «Πολύδρομο»

10:00 – 12:00 Α' Συνεδρία
«Από τη διαχρονία στη συγχρονία. Αλβανο-ελληνική /ελληνο-αλβανική διγλωσσία κατά το 19ο αιώνα: πηγές μελέτης και προβληματισμού»
Δώρας Κυριαζής

«Naim Frasheri και ο Διονύσιος Σολωμός ως εθνικοί ποιητές»
Saimira Gjari

«Στάσεις και πρακτικές Αλβανών γονέων για τη διγλωσσία των παιδιών τους»
Ελένη Ζαχαριάδου

«Γλώσσα καταγωγής στο δημόσιο σχολείο: πρώτα αποτελέσματα»
Αγγελική Κουλιάρη

12:00 – 12:30 Διάλειμμα

12:30 – 14:00 Β' Συνεδρία
«Εκπαίδευση ενηλίκων μεταναστών στην ελληνική γλώσσα: εντοπισμός και διαχείριση προβληματικών καταστάσεων με τη χρήση μεθοδολογιών δόμησης προβλημάτων»
Αθανάσιος Ροδακόπουλος & Παρασκευή Λίλη

«Διασχίζοντας την Κακαβιά με προορισμό το 'Ελντοράντο'. Οι Αλβανοί μετανάστες περιγράφουν το ταξίδι. 1991-2011: μια (εφ' όλης της ύλης) απόπειρα απολογισμού»
Κωνσταντίνα Ευαγγέλου

«Πολυγλωσσικό λεξικό για νηπιαγωγούς και νήπια»
Ιουλία Σιδερά-Σιδέρη, Χαριτοπούλου Αρχοντούλα, Ελένη Χριστοπούλου, Ευδοξία Στεφανή & Βάσω Αρβανίτη

14:00 – 17:00 Διάλειμμα για γεύμα
(14:00 – 15:00 ανοιχτή συνέλευση μελών ομάδας «Πολύδρομο»)

17:00 – 18:30 Γ' Συνεδρία
«Πρακτικές αντιμετώπισης παιδιών Αλβανών μεταναστών στο νηπιαγωγείο και η διαπολιτισμική οπτική. Τα αποτελέσματα μιας έρευνας»
Κωστής Τσιούμης

«Γλωσσοδιδασκτικό υλικό για τη διδασκαλία της Αλβανικής και ηλεκτρονική πλατφόρμα μαθημάτων»
Α. Ρόντου, Γκόρου, Β. Καζούλλη, Α. Ρεβυθιάδου, Β. Σπυρόπουλος, Γ. Σπαντιδάκης, Μ. Σουκαλοπούλου, Ε. Μεχίλλη & Α. Ζεκολλάρι

«Η κατάκτηση της μορφοσύνταξης της Ελληνικής από Αλβανόπουλα νηπιακής ηλικίας»
Ασπασία Χατζηδάκη & Δήμητρα Σιταρένιου

«Δυσκολίες εκμάθησης της ελληνικής από Αλβανό ενήλικο»
Ευανθία Βλαχάβα & Ελισάβετ Κάλτσιου

18:30 – 19:00 Διάλειμμα

19:00 – 20:00 Δ' Συνεδρία
«Κάνοντας έρευνα με πολλές γλώσσες: ιδιαιτερότητες, περιορισμοί και ευκαιρίες της πολυγλωσσίας ερευνητικής διαδικασίας»
Γιώργος Ανδρουλάκης

«Ποιοτικές μέθοδοι και γλωσσικά ζητήματα: «Έτσι να το πεις, μαμά!»
Έφη Μαστοροδήμου, Όλγα Σεβαστίδου & Αλεξάνδρα Σιώτου

«Σκιαγράφηση κοινωνιογλωσσικού προφίλ διγλωσσων αλβανόφωνων μαθητών μέσα από τη ματιά των εκπαιδευτικών τους»
Γιώργος Ανδρουλάκης, Χριστίνα Ευθυμιάδου, Σταυρούλα Κίτσιου, Νίκη Μηλίτη, Καρολίνα Ρακκίτζη & Ανθεμης Ραπτοπούλου - Εργαστήριο Μελέτης Διάδοσης και Διδασκαλίας Ελληνικής Γλώσσας

«Κοινωνικές προεκτάσεις διγλωσσίας στο δημοτικό σχολείο: αποτελέσματα έρευνας στην περιοχή του Βόλου»
Χριστίνα Ευθυμιάδου

20:00 Κλείσιμο - Προβολή ντοκιμαντέρ

09:15 – 12:00 Α' Συνεδρία
«Përvoja e krijuar dhe nismat e reja të ndërmarrja kohët e fundit nga MASH në mbështetje të arsimimit të fëmijëve shqiptarë në diasporë» (μτφρ. «Η εμπειρία και οι νέες πρωτοβουλίες που ανέλαβε πρόσφατα το Υπουργείο Παιδείας της Αλβανίας να υποστηρίξει την εκπαίδευση των παιδιών αλβανικής καταγωγής της Διασποράς») *Rozalba Merdani*

«Γενική προσέγγιση του ελληνοαλβανικού σχολείου ΟΜΗΡΟΣ, Κορυτσάς Αλβανίας»
Μιχάλης Τζέτζης

«Metodat dhe teknikat e përdorura për përvetësimin e gjuhës shqipe me nxënësit e kthyer nga emigracioni» (μτφρ. «Χρησιμοποιούμενες μέθοδοι και τεχνικές εκμάθησης γλωσσών για τους Αλβανούς μαθητές που επέστρεψαν από τη μετανάστευση») *Oli Gaci*

«Διγλωσσία στην τάξη στο ελληνοαλβανικό σχολείο ΟΜΗΡΟΣ Κορυτσάς Αλβανίας – παρεμβάσεις»
Ιωάννα Παπαδοπούλου & Αγγελική Τσιραντίδου

Mesimdhënia e gjuhës shqipe në shkollën greko-shqiptare 'Omiros' në Korce (μτφρ. «Η διδασκαλία της αλβανικής γλώσσας στο ελληνοαλβανικό σχολείο "ΟΜΗΡΟΣ" στην Κορυτσά») *Marjanthi Vrame*

«Διδακτικές τεχνικές για τη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας στην πρώτη τάξη - Καινοτόμες δράσεις και εκπαιδευτικές δραστηριότητες του Ελληνοαλβανικού Σχολείου «ΟΜΗΡΟΣ» Κορυτσάς Αλβανίας κατά την τελευταία πενταετία (2007-2012)»
Πάυλος Ράσκος

12:00 – 12:30 Διάλειμμα

12:30 – 14:00 Β' Συνεδρία
«Integrimi i nxenesve të ardhur nga emigracioni në procesin mesimor – educativ» (μτφρ. «Η ένταξη των παιδιών των μεταναστών στο εκπαιδευτικό-παιδαγωγικό σύστημα») *Lina Vaso*

«Historijete përgjatë kufirit greko-shqiptar-rasti i Korçës» (μτφρ. «The Stories of Life between the Greek-Albanian Borders-The Case of Korça») *Irena Nikaj*

Ελληνοαλβανικές γλωσσικές σχέσεις
Σταύρος Καμαρούδης

14:00 -17:00 Διάλειμμα για γεύμα
(14:00 -15:00 «Διγλώσσα παιδικά βιβλία», εργαστήριο για μέλη της ομάδας «Πολύδρομο»)

17:00 – 20:00 Γ' Συνεδρία
«Shkolla romantike e folklorit, studimet e varianteve shqiptaro-greke» (μτφρ. «The romantic school of folklore») *Olimbi Velaj & Anila Kila*

«Γράφοντας στην γλώσσα του Άλλου - Η γλώσσα ως φορέας διαπολιτισμικών στοιχείων στο βιβλίο του συγγραφέα Γκαζιμέντ Καπλάνι "Με λένε Ευρώπη"»
Λίρα Αλίαϊ-Ilira Aliaj

Aspekte të formimit gjuhësor të fëmijëve shqiptarë që banojnë në Greqi lidhur me gjuhën amtare si dhe gjuhën e vendit pritës, Greqisë, me synime drejt përvetësimit në nivel standart.
Valentina çela

Στρογγυλή Τράπεζα

Συντονίστρια: Valbona Hystuna
Συμμετέχουν εκπαιδευτικοί του Συλλόγου Αλβανών Μεταναστών «Μητέρα Τερέζα», γονείς, φοιτητές/τριες και μαθητές/τριες αλβανικής καταγωγής :
Dashmir Zaçe , Iris Hajdinaj , Redina Çami , Rovena Spiridhi , Aurela Konduri , Anila Jole, Manol Domi, Petrit Vukaj, Enkeleda Zhuka, Eva Shabanaj, Vasia Llupo, Brunilda Tasho , Adelina Vukaj, Marius Domi Paola Vuksani

20:00: Κλείσιμο συνεδρίου

Food4Thought (προαιρετικό ελαφρύ γεύμα)
Αλβανική μουσική

Κοινωνοερατρικά δρώμενα από φοιτήτριες της Παιδαγωγικής Σχολής του Α.Π.Θ.
Επιμέλεια: Αντώνης Λενακάκης